



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/1039
S/1996/752
13 September 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 55 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных
Наций от 13 сентября 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить для Вашего сведения и сведения членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности текст письма Президента Республики Кипр г-на Глафкоса Клиридиса от 11 сентября 1996 года на имя кипрско-турецкого лидера г-на Рауфа Денкташа (приложение I), к которому прилагается копия письма Президента Клиридиса от 17 декабря 1993 года на Ваше имя по поводу его предложения о демилитаризации Республики Кипр.

Настоящим препровождаю также копию сделанного сегодня (13 сентября 1996 года) публичного заявления по поводу ситуации, возникшей после недавних трагических событий на Кипре (приложение II).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Никос АГАТОКЛЕУС
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Письмо Президента Кипра от 11 сентября 1996 года на имя
г-на Рауфа Денкташа

Мое внимание было обращено на публичное интервью, в котором Вы, по имеющимся сведениям, заявили, в частности, что нам необходимо встретиться, чтобы разрядить обстановку, и что ничего страшного, если мы не будем обсуждать кипрскую проблему, поскольку сам факт того, что два лидера могут встретиться и вести взаимный диалог, будет немало значить.

Я полностью разделяю Ваше мнение о необходимости принятия шагов для разрядки ситуации, однако, по моему мнению, такие шаги должны быть убедительными. Встреча между нами на данном этапе и совместные заявления будут неубедительными и не разрядят ситуацию, однако дадут основания для публичных аргументов, которые будут способствовать нарастанию напряженности.

Причины, по которым я придерживаюсь такого мнения, следующие.

Имеются неопровержимые фотодокументы и другие факты, подтверждающие, что в деле об убийстве Соломоса Солому, совершенном 14 августа, поселенец из Турции Кенан Акын целился из своего пистолета в сторону пострадавшего, а "главный инспектор полиции и командующий специальными силами" Эртал Эманет стрелял в пострадавшего из своего оружия. При этом присутствовали также "начальник кипрско-турецкой полиции" Аттила Сав, тогдашний командующий турецкими силами на Кипре генерал-лейтенант Хассан Кунтакши и командующий 28-й пехотной дивизией генерал-майор Мехмет Карли. Спустя три дня после убийства Соломоса Солому г-н Акын был назначен "министром сельского и лесного хозяйства" на турецкой стороне.

Вы должны понять, что в глазах кипрско-греческой общины убийство, совершенное в присутствии такого большого числа официальных лиц и при участии некоторых из них, нельзя смыть нашей взаимной встречей и призывом к спокойствию.

В связи с вопросом об убийстве одного солдата и ранении другого солдата турецкой стороны Вы уже поспешили с выводом и публично заявили, что это убийство было мстью со стороны кипрско-греческой стороны, не дождавшись результатов независимого расследования со стороны Организации Объединенных Наций или британских баз и не дождавшись результатов наших расследований.

Позвольте напомнить Вам об аналогичной ситуации, возникшей в 1975 году, в условиях гораздо большей напряженности, чем сейчас. Вы сообщили мне по телефону о том, что турецкая женщина с детьми пропала без вести и что есть подозрение, что совершено убийство на почве мести. Несмотря на напряженность, я, будучи исполняющим обязанности Президента Республики, отдал приказ о проведении расследования. В результате был арестован и предан суду Джон Антониу Вуниотис. Он был признан виновным и приговорен к смертной казни. Президент Макариос, священник, будучи против смертной казни, заменил приговор пожизненным заключением. Виновный отбывает наказание. Осуждение и приговор в значительной мере способствовали ослаблению напряженности.

Позвольте также напомнить Вам о том, что в другом случае, когда часовой лагеря Национальной гвардии открыл огонь по киприоту-турку и убил его, семье погибшего была выплачена полная компенсация, хотя можно было утверждать, что он пытался незаконным образом проникнуть на территорию лагеря.

По моему мнению, убедительным шагом, который мы могли бы теперь совместно предпринять и который действительно обеспечил бы разрядку напряженности на постоянной основе, является проведение встречи и обсуждение вопроса о демилитаризации на основе того предложения, которое я изложил в своем письме от 17 декабря 1993 года на имя Генерального секретаря, копия которого для удобства прилагается к настоящему (см. добавление).

К настоящему прилагаю также копии фотодокументов.

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо Президента Кипра от 17 декабря 1993 года на имя Генерального секретаря

Настоящим письмом сообщаю Вам о том, что я с особым вниманием рассмотрел пункт 102 Вашего доклада Совету Безопасности от 22 ноября 1993 года (S/26777), в котором Вы указали, что:

"существуют все основания требовать, чтобы обе стороны на острове, а также Турция и Греция более эффективно сотрудничали в целях достижения согласованного в ходе переговоров урегулирования в ответ на значительные усилия международного сообщества".

В ходе проведенных мною обсуждений по вопросу о том, что может быть сделано моим правительством для внесения эффективного вклада в процесс согласованного в ходе переговоров урегулирования, я принимал во внимание, в частности, пункт 101с Вашего доклада, где говорится:

"Статус-кво, который был признан Советом Безопасности неприемлемым, был установлен путем применения силы и поддерживается за счет военной мощи",

и пункт 105:

"Я вновь обращаюсь с настоятельным призывом, чтобы в качестве первого шага на пути к выводу некипрских войск, как предусмотрено в комплексе идей, турецкие силы на острове были сокращены до их уровня 1982 года и чтобы в качестве ответной меры с кипрско-греческой стороны были приостановлены программы приобретения вооружений".

Нет сомнений в том, что массовое присутствие турецких вооруженных сил на оккупированной части Кипра вызывает серьезные волнения и недоверие среди кипрско-греческой общины в отношении намерений турецкой стороны. Оно ставит также правительство Республики перед необходимостью наращивать обороноспособность страны путем приобретения оружия. Кроме того, это обуславливает необходимость обращаться за военной помощью к Греции и включать Кипр в греческие оборонные планы. Налицо также признаки того, что вышеуказанные приготовления, являющиеся исключительно оборонительными по своему характеру, неправильно истолковываются и вызывают тревогу и недоверие среди кипрско-турецкой общины в отношении намерений греческой стороны.

После внимательного изучения я пришел к выводу, что, для того чтобы затормозить развитие контрпродуктивного климата страха и недоверия и тем самым улучшить перспективы достижения согласованного в ходе переговоров урегулирования, правительству Республики следует предпринять следующие шаги:

а) отменить закон о Национальной гвардии, распустить Национальную гвардию и передать все ее вооружение и военную технику под охрану Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира;

b) взять обязательство сохранять численность полицейских сил Республики, вооруженных только личным стрелковым оружием, на ее нынешнем уровне;

c) взять на себя общий объем расходов по содержанию существенно увеличенных в количественном отношении Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира;

d) согласиться с предоставлением Силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира права проводить инспекцию для подтверждения соблюдения вышеуказанных положений;

e) согласиться с тем, что бронемашины, бронетранспортеры и танки Национальной гвардии, которые будут переданы под охрану Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, могут использоваться Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для патрулирования буферной зоны и предотвращения проникновений в нее;

f) депонировать на счет Организации Объединенных Наций все средства, сэкономленные в связи с роспуском Национальной гвардии и прекращением закупок оружия, за вычетом расходов на содержание Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, для целей их использования после решения проблемы на благо обеих общин.

Вышеизложенное предложение делается при том условии, что турецкая сторона также согласится, что параллельно с вышеизложенным турецкие силы выводятся с Кипра и кипрско-турецкие вооруженные силы распускаются, а их вооружение и военная техника передаются под охрану Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Я хотел бы вновь подтвердить то, что я сказал г-ну Фейсселу перед отъездом в Нью-Йорк, а именно, что я готов рассмотреть пути претворения в жизнь мер по укреплению доверия и, конечно же, решения кипрской проблемы.

Надеюсь, что турецкая сторона позитивно откликнется на мое предложение, иначе единственный логичный вывод, который можно будет сделать, будет состоять в том, что массовое присутствие турецких сил имеет своей целью отнюдь не обеспечение безопасности кипрско-турецкой общины, а увековечение статус-кво, который, как указано в Вашем докладе, был установлен военной силой и поддерживается за счет военной мощи и который был признан Советом Безопасности неприемлемым. Такой вывод поставит мое правительство перед необходимостью существенного усиления обороноспособности Республики и заключения договоренностей с Грецией относительно общего оборонительного плана.

Глафкос КЛИРИДИС
Президент Республики Кипр

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление Президента Кипра от 13 сентября 1996 года

Я внимательно следил за ситуацией, возникшей после трагических событий, происшедших за последний месяц. Несмотря на то, что совершенные преступления подверглись осуждению, в результате вызванной ими напряженности на Кипре, по моему убеждению, сложилась обстановка, вызывающая серьезную тревогу.

Считаю необходимым со всей ясностью заявить, что мы никогда не отказывались и не откажемся от своего намерения с еще большей энергией продолжать усилия, направленные на поиск решения кипрской проблемы мирными средствами, путем переговоров под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на основе соглашений на высоком уровне и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, призывающих к созданию двухзональной, двухобщинной федерации.

Произошедшие трагические события ни в коем случае не следует истолковывать как свидетельство неприспособленности обеих общин к совместному проживанию в условиях мира и процветания на Кипре – в нашем общем доме.

Мы примем необходимые меры для предотвращения любой эскалации нынешней напряженной обстановки. Поэтому я призываю киприотов-греков и киприотов-турок приложить все усилия к тому, чтобы разрядить напряженность в интересах мира.
